

TEKSTEN**O VOS OMNES**

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte si est dolor
sicut dolor meus.

O u allen, die voorbij gaan,
sta stil en zie of er verdriet bestaat,
zo groot als het mijne.

VENI CREATOR SPIRITUS

Veni creator spiritus
mentes tuorum visita
imple superna gratia
que tu creasti pectora.

Kom, Schepper Geest,
daal neer in het gemoed van uw getrouwen,
vervul met hemelse genade
de harten die gij geschapen hebt.

O MUNDI LUMINA

O Mundi lumina
Petre et Paule salvete
secli iudices vestri
nam sunt triunfi
et nos canimus laudes
gaudent in celis
et anime sanctorum in eternum
Cristo dulce fruuntur.

O lichten der wereld,
Petrus en Paulus, gegroet,
jullie, rechters van jullie tijd,
want jullie vieren triomfen
en wij zingen jullie lof.
In de hemel verheugt men zich
en de zielen van de heiligen genieten
in eeuwigheid van Christus.
[JB]

AD TE LEVAVI

Ad te levavi animam meam Deus meus
in te confido non erubescam.

Naar u wend ik mijn gedachten, mijn God,
ik vertrouw op u, maak mij nooit te
schande.

EXAUDI DOMINE

Exaudi Domine vocem meam
qua clamavi ad te
miserere mei
et exaudi me.

Heer, aanhoor mijn stem,
ik roep u aan.
Ontferm u over mij
en aanhoor mij.

ILLUMINA FACIEM TUAM

Illumina faciem tuam
super servum tuum
et salvum me fac
in tua misericordia Domine
non confundar quoniam invocavi te.

Laat uw gezicht schijnen
over uw knecht
en red mij
in uw barmhartigheid, Heer.
Ik zal niet teleurgesteld worden
omdat ik U heb aangeroepen.
[JB]

O VOS OMNES

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte si est dolor
sicut dolor meus.

O u allen, die voorbij gaan,
sta stil en zie of er verdriet bestaat,
zo groot als het mijne.

EXAUDI DEUS ORATIONEM MEAM

Exaudi Deus orationem meam
et ne despexeris
deprecationem meam
intende mihi et exaudi me.

God, verhoor mijn gebed
en wijs niet af
mijn smeekbede.
Luister naar mij en verhoor mij.
[JB]

STABAT MATER

Stabat mater dolorosa
juxta Crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

En haar zuchtend hart,
bedroefd en treurend,
werd door een zwaard doorboord.

Cuius animam gementem,
conristatam et dolentem
pertransivit gladius.

O hoe droevig en treurig
was die gezegende
moeder van de Eniggeborene.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta,
mater Unigeniti!

Ach, hoe treurde en leed
die goede moeder, terwijl ze
de smarten van haar roemrijke kind zag.

Quae moerebat et dolebat,
pia Mater, dum videbat
nati poenas inclyti.

Wie is de mens die niet zou wenen,
als hij de moeder van Christus zou zien
in zulk een beproeving?

Quis est homo qui non fleret,
matrem Christi si videret
in tanto supplicio?

Wie zou geen medelijden hebben
bij het aanschouwen van de moeder van
Christus lijdend met haar zoon?

Quis non posset conristari
Christi Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

In smarten stond de moeder
naast het kruis, wenend,
waar haar zoon hing.

O VOS OMNES

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte si est dolor
sicut dolor meus.

O u allen, die voorbij gaan,
sta stil en zie of er verdriet bestaat,
zo groot als het mijne.

VERGINE PIÙ DEL SOL

Vergine più del Sol lucida stella
che mi guidaste in questa parte 'n quella
sempre sicuro e non offeso mai
fermami il cor che si raccolga omai

Vago per ampio mar per laghi e fiumi
per alti monti e colli e selve e dumi
e per ombrose valli errai gran tempo
raffrena il corso Tu, ch'io pur m'attempo.

Che voglio pur ritrar di terra vile
Se non n'acquisto onde fia questo e umile
Ergasi dunque al ciel dritto il mio core
Di Ciel ragioni e canti a tutte l'ore

Maagd, ster die nog lichter is dan de zon,
die mij langs deze en gene zijde leidde,
immer zeker en nooit geschaad,
sluit nu mijn hart zodat het zich kan bezinnen.

Ik vaar over het ruime sop, over meren en
rivieren, over hoge bergen en heuvels en
bossen en duinen en door lommerrijke
valleien dwaalde ik sinds lang, houd nu je
pas in, zo ook ik mijn tred verlangzaam.

Want ik wil me terugtrekken uit deze
armzalige aarde, en als ik dat niet gedaan
krijg, laat dan nederig mijn hart zich
rechtstreeks tot de hemel wenden en van
de hemel spreken en haar elk uur bezingen.
[MJ & LJB]

O CRUX BENEDICTA

O Crux benedicta
quae sola fuisti digna
portare Regem coelorum
et Dominum defende nos
ab omni malo.

O gezegend kruis,
dat het alleen waardig was
de Koning en Heer van de hemel
te dragen, behoed ons
voor elk kwaad.
[JB]

AVE, REGINA COELORUM

Ave, Regina coelorum,
Ave, Domina Angelorum.
Salve, radix sancta,
ex qua mundo lux est orta
Gaude, gloriosa, super omnes speciosa.
Vale, valde decora, et pro nobis
semper Christum exora.

Wees gegroet, hemelkoningin,
Wees gegroet, vorstin van de engelen.
Heil u, wortel; heil u, poort waaruit het
licht voor de wereld is opgegaan.
Verheug u, glorierijke maagd, die bovenal
lieflijk zijt. Gegroet, gij wonderschone,
en wees onze voorspraak bij Christus.

O VOS OMNES

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte si est dolor
sicut dolor meus.

O u allen, die voorbij gaan,
sta stil en zie of er verdriet bestaat,
zo groot als het mijne.